

Sambanze

三番瀬

Enjoy the sea breeze at Sambanze.

Sambanze is a mudflat miraculously retained in the innermost part of Tokyo Bay. As you walk here, you can see a beautiful mudflat and the shallow ocean spreading out before your eyes.

Funabashi Sambanze Seaside Park
Address: Shiomi-cho 40, Funabashi (approximately 25 minutes by bus from Keisei Funabashi Sta.)

☎ <http://www.sambanze.jp/>

三番瀬で、潮風につつまれる。

東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の下町。一步、足を踏み入ると、美しい干潟と浅い海が広がります。

ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0829 船橋市瀬見町40 京成船橋駅からバスで約25分



FUNABASHI CITY

Welcome to Funabashi City.
We offer both urban life
and the beauty of nature.

都市と自然が調和したまち 船橋へ、ようこそ

Funabashi H.C. Andersen Park

ふなばしアンデルセン公園

Enter a land of fairy tales alive with flowers.

This park was named commemorating the sister city agreement between Odense, Denmark, the birth place of the fairy tale author H.C. Andersen, and Funabashi City.

Funabashi H. C. Andersen Park
Address: Kanahori-cho 525, Funabashi (approximately 40 minutes by bus from Funabashi Sta.)

☎ <http://www.park-funabashi.or.jp/and/>

花々に彩られた、童話の国へ。

童話作家H.C.アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市の姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。

ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627 船橋市金堀町525 船橋駅からバスで約40分



FUNABASHI URBAN LIFE



Urban life in Funabashi City

Urban amenities of Funabashi City: Located approximately 20 kilometers from the capital, Tokyo, Funabashi City offers a variety of amenities and attractions including good housing environments and railroad networks, lively commercial and industrial businesses, and abundant agricultural produce and seafood.

都市としての魅力……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多様な魅力にあふれています。

Funabashi City Basic Stats (as of April 1, 2020)

Population: 640,695, Area: 85.62 km²
Sister cities: Hayward (United States), Odense (Denmark), and Xi'an (China)
市 基本情報 (2020年4月1日現在) 人口: 640,695人
面積: 85.62 km² 姉妹・友好都市: ヘイワード市(アメリカ)、オーデンセ市(デンマーク)、西安市(中国)

URL INFORMATION

Please visit the following website for more information on Funabashi City.
船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス
You can search for English-subtitled movies about Funabashi City using the keywords "The Allure of Funabashi."
船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、「The Allure of Funabashi」で検索



Published by the City of Funabashi *Information listed on a leaflet is as of April 1, 2020
*Photographs and illustrations are provided for image purposes only.
発行: 船橋市 ※本パンフレットに掲載している情報は、2020年4月1日時点のものですが、写真やイラストはイメージです。

III Shopping

ショッピング

Have fun and shop in Funabashi City

Funabashi City has many large commercial facilities, including Mitsui Shopping Park LaLaport TOKYO-BAY. Funabashi is a lively town whose shopping streets are lined with shops with long histories.

Mitsui Shopping Park LaLaport TOKYO-BAY
☎ <https://mitsui-shopping-park.com/lalaport/tokyo-bay/>

イキイキ、おしゃれなお買い物

船橋には「三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が多数。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。
三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY ☎0570-012784



Fashion
TOBU Department Store Funabashi Store
ファッション: 東武百貨店 船橋店



Home furnishings
IKEA Tokyo-Bay
ホームファニッシング: IKEA Tokyo-Bay



Traditional crafts
Left: Tsuruya Ito (Edje House)
Right: Morita Kimono Store (Kimono shop)
伝統工芸: 左: つるや伊藤 (染物店) 右: 森田呉服店 (呉服店)



IV Gourmet

グルメ



A street lined with restaurants and bars

居酒屋ストリート
In the vicinity of Funabashi Station there are rows of eateries specializing in ramen, yakitori (charcoal-grilled chicken), okonomiyaki (Japanese-style pancakes) and the like, where local gourmet dishes made with the city's specialty products can be enjoyed.

船橋駅周辺では、ラーメン、焼き鳥、お好み焼きなどの飲食店が軒を連ねています。市の特産品を使ったご当地グルメも味わえます。



V Tradition

伝統



Shimousa Miyama Shichinen-Matsuri

下総三山の七年祭り

This is a large festival held in Miyama, attracting portable shrines from nine local shrines.

船橋市三山に9つの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

Shrines

神社

Funabashi City has the Funabashi Daijingu (left) and the Ninomiya Shrine (right) with a long history, our local landmark.

長い歴史を誇る「船橋大神宮」(左)と「二宮神社」(右)は、船橋を代表する神社です。



VI Major sights in the city

市内の見所



Racetrack

競馬場

Funabashi is the only Japanese city with two racetracks.

市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。



SHIRASE, an icebreaker formerly used for Antarctic expeditions

元南極観測船SHIRASE

SHIRASE, an icebreaker formerly used for Antarctic expeditions: This ship has completed its mission and is currently anchored in Funabashi Port to disseminate information on the Earth's environment.

今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。

Spring in Funabashi is filled with cherry blossoms in full bloom and smiling faces

満開の桜と笑顔が、船橋の春を彩る

SPRING



Cherry blossoms in Funabashi City (April)
You should not miss the cherry blossoms in spring. Every year, a large number of visitors come here to see them in early April.
市内各地の桜(4月)
日本の花といえは桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。



Clam digging in Funabashi Sambanze Seaside Park (from April to May)
It is very popular as the nearest clamming spot from Tokyo.
ふなばし三番瀬海浜公園の潮干狩り(4月から5月)
東京から一番近い潮干狩り場として人気があります。

Funabashi sparkling in summer sunshine

夏の陽光にきらめくまち

SUMMER



Funabashi Citizens' Festival (July)
Our summertime attraction, Funabashi Citizens' Festival, attracts about 600,000 people.
ふなばし市民まつり(7月)
夏の風物詩「市民まつり」には、延べ60万人の人が集まります。



Fireworks festival in Funabashi Port Shinsui Park (July)
Around 8,000 fireworks illuminate the summer night sky.
船橋港親水公園の花火大会(7月)
約8,000発の花火が夏の夜空を彩ります。

A touch of culture in autumn

秋風が運ぶ文化の薫り

AUTUMN



Kagura (October)
Kagura in autumn is a traditional theatrical music and dance dedicated to God to express thanks for the harvest.
神楽(10月)
秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にささげる伝統芸能です。



Funabashi Daijingu Sumo Exhibition Match (October)
Sumo is the national sport of Japan. Funabashi City holds the Children's Sumo Exhibition Match.
船橋大神宮奉納相撲大会(10月)
日本の国技「相撲」。船橋では、「子供相撲」が行われています。

Harmony of light in the Funabashi winter

冬の船橋を飾る、光のハーモニー

WINTER



Illumination (from December to January)
In winter, you can shop while enjoying the illuminations.
イルミネーション(12月から1月)
冬のオススメは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。



Music Festival for 1,000 People (February)
One of the largest music event in Funabashi City with more than 2,000 performers.
千人の音楽祭(2月)
出演者が2,000人を超える市民による市内最大級の音楽イベント。



Dye house owner
染物屋店主

There's traditional folk entertainment. 伝統的な郷土芸能があります。



Brass band club member (Funabashi Municipal High School)
吹奏楽部メンバー(市立船橋高等学校)

Club activities are actively performed! クラブ活動が盛んです!



"Funaeon" (PR mascot character for Funabashi local brands)
船もる
ふなばし産品ブランド (PRキャラクター)



Carrot farmer
にんじん農家

Nature and the city in harmony. 自然と都市が調和しています。



Kimono shop owner
呉服屋



Funabashi H.C. Andersen Park director
ふなばしアンデルセン公園園長

Savor the local foodstuffs of which we're proud! 自慢のご当地食材をぜひ食べて!



Komatsuna farmer
小松菜農家



"Funassyi" (pear fairy)
ふなっしー(梨の妖精)

It's conveniently close to Tokyo! 東京に近くて便利ナッシー!



Kendama World Champion (Yagiya Junior High School)
けん玉世界チャンピオン(八木が谷中学校)



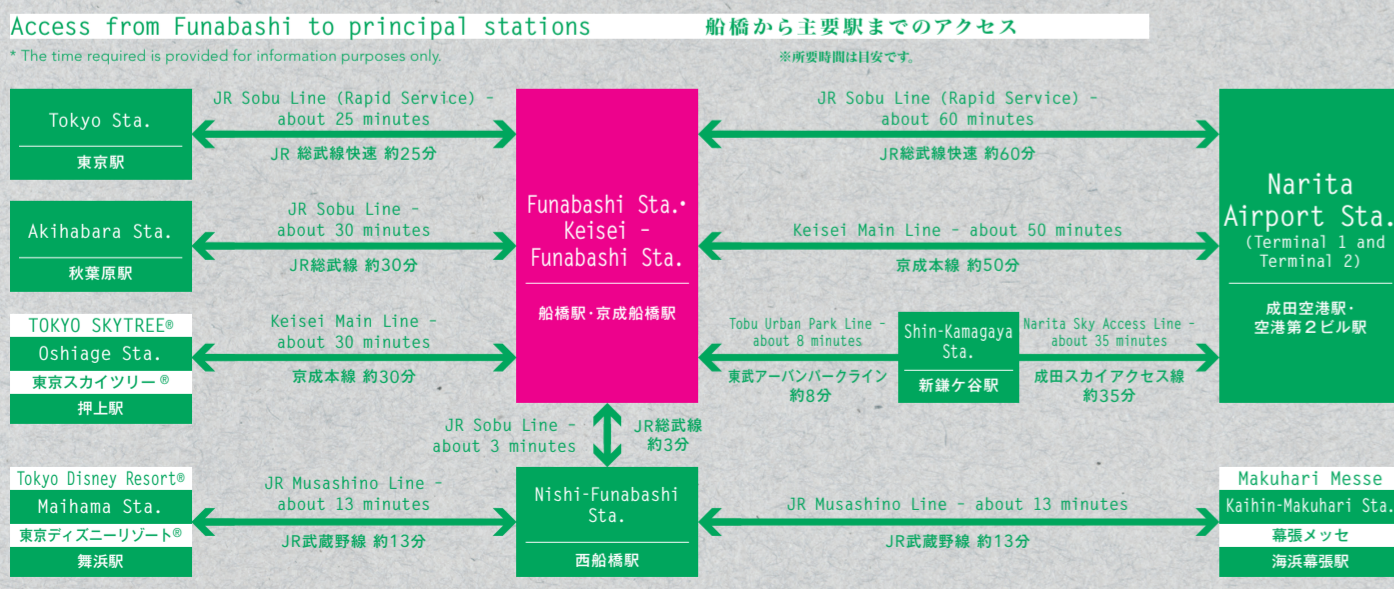
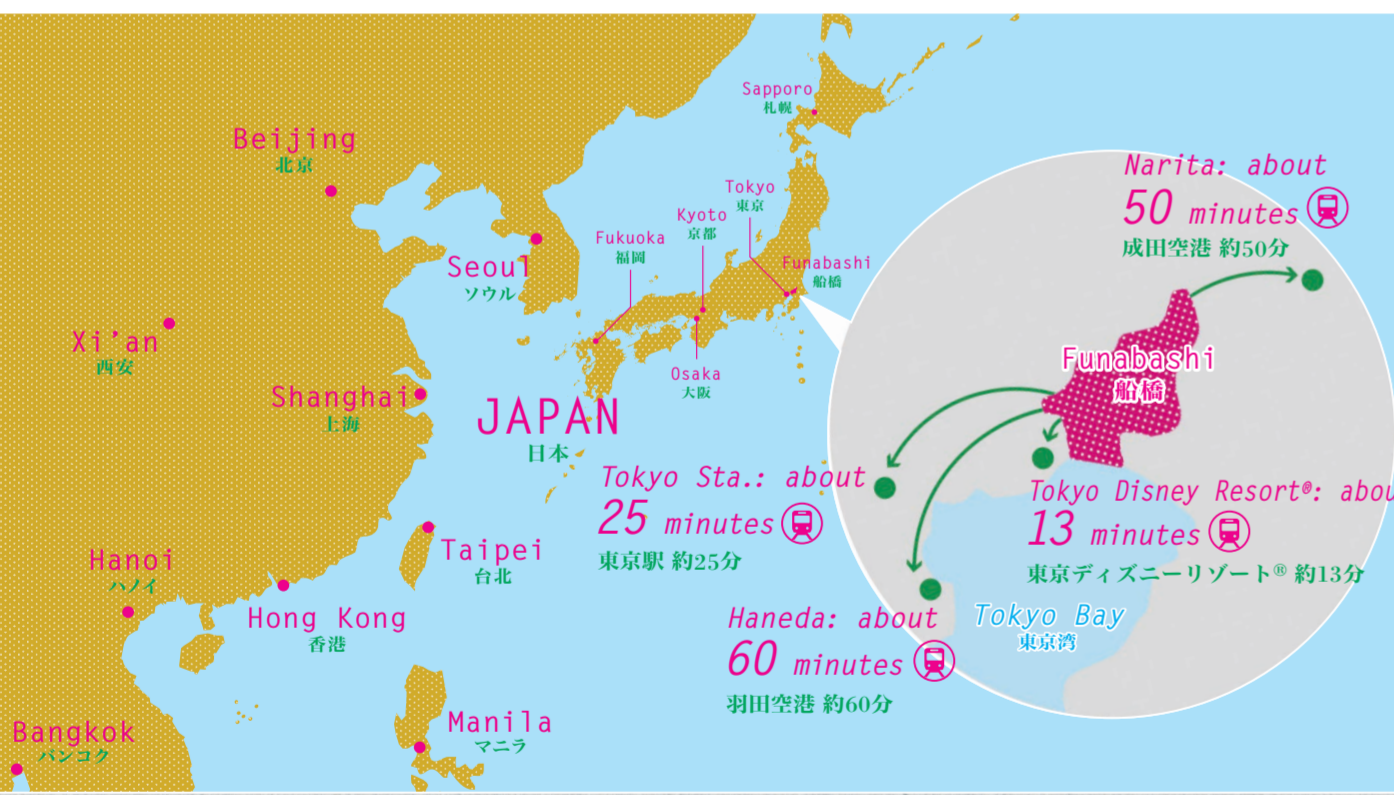
Shinto priest of Ninomiya Shrine
二宮神社神職



Fisherman
漁師



Fire fighters
消防士



Websites providing transportation-related information 交通案内検索サイト

HyperDia [ハイパーダイヤ] ▶[URL (英語/English)] <http://www.hyperdia.com/en/> ▶[URL (中国語・簡体字/Simplified Chinese)] <http://www.hyperdia.com/zh/>

Jorudan [ジョルダン] ▶[URL (英語/English)] <https://world.jorudan.co.jp/mln/en/>



Special local products & Gourmet (特産品&グルメ)

- Carrots**: Carrots from Funabashi are sweet and mellow. They are perfect for salads or for juicing. にんじん: 甘くて柔らかい船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメ。
- Green soybeans (Edamame)**: The juicy, vibrant leaves and branches prove their freshness. They are popular for their sweetness and body. 枝豆: みずみずしい葉と枝は、新鮮な証拠。甘みとコクが人気です。
- Hard-shell clams**: Some of these bivalve clams can be larger than the palm of your hand, and boast plum flesh with a strong, savory "umami" taste. ホンピノス貝: 大きいものは手のひらを超え、旨みが強く、ふくらみ肉厚な二枚貝。
- Japanese Pears**: Funabashi City is one of the largest producer of Japanese pears in Japan. Our pears are sweet and juicy. 梨: 船橋市は全国でも有数の生産地。甘くて果汁が多いが特徴です。
- Komatsuna**: It has a characteristically crispy texture and sweet taste, and is used in a variety of dishes. 小松菜: シャキッとした歯ざわりと甘みが特徴で、さまざまな料理に取り入れられています。
- Sea bass**: Funabashi City boasts the largest fishing volume of sea bass in Japan. The fish's Japanese name changes as it grows larger, so many associate it with advancement and good fortune. スズキ: 水揚げ量日本一を誇る船橋産のスズキ。成長とともに呼び名が変わる「出世魚」です。

- Komatsuna highball (小松菜ハイボール)**: A healthy alcoholic drink packed with a rich, savory taste. 小松菜がたっぷり入ったヘルシーなお酒です。
- Perch sashimi (スズキの刺身)**: The translucent white flesh has a refined taste. 透き通るような白身は上品な味わいです。
- Funabashi carrot oden (船橋にんじんのおでん)**: Oden made with whole, stewed carrots. にんじんをまるごと煮込んだおでんです。
- Broiled hard clams (ホンピノス貝の浜焼き)**: A dish brimming with a rich, savory "umami" taste. 濃厚な旨みが溢れ出す一品です。